394R3237

N:o L 338/20 EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI 28.12.94

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 3237/94,

annettu 21 päivänä joulukuuta 1994,

vesialueille pääsyä koskevan järjestelmän, sellaisena kuin se on määriteltynä Norjan, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjassa, yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Norjan, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 92, 93, 95, 119, 120 ja 123 artiklan,

sekä katsoo, että

olisi vahvistettava nykyisten jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluville vesialueille pääsyä koskevan järjestelmän yksityiskohtaiset soveltamissäännöt sekä Ruotsin ja Suomen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluville vesialueille liittymisasiakirjassa määrättyä pääsyä koskevan järjestelmän yksityiskohtaiset soveltamissäännöt,

liittymisasiakirjan 95 ja 123 artiklassa määrätään, että nykyisen yhteisön alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa Suomen ja Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ovat samat kuin ne edellytykset, joita sovelletaan ennen kyseisen asiakirjan voimaantuloa,

liittymisasiakirjan 91 ja 118 artiklassa määrätään, että Suomen ja Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa nykyisen yhteisön jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ovat samat kuin ne edellytykset, joita sovelletaan ennen kyseisen asiakirjan voimaantuloa,

liittymisasiakirjan 93 ja 120 artiklassa määrätään, että Suomen ja Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa Suomen ja Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ovat samat kuin ne edellytykset, joita sovelletaan ennen kyseisen asiakirjan voimaantuloa,

liittymisasiakirjassa määrätään, että tässä asetuksessa määriteltyä vesialueille pääsyä koskevaa järjestelmää sovelletaan siirtymäkautena, jonka päättymisajankohta on yhteisön kalastuslupajärjestelmän täytäntöönpanopäivänä ja joka ei missään tapauksessa ole myöhäisempi kuin yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92[1] 14 artiklan 2 kohdassa säädetyn määräajan päättymispäivä,

liittymisasiakirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti yhteisön toimielimet voivat ennen liittymistä toteuttaa erityisesti asiakirjassa tarkoitetut toimenpiteet, jotka tulevat voimaan liittymisajankohtana ja vain, jos liittymisasiakirja tulee voimaan, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Sovellusala

Tässä asetuksessa vahvistetaan vesialueille pääsyä koskevan järjestelmän, sellaisena kuin se on määriteltynä liittymisasiakirjassa, yksityiskohtaiset soveltamissäännöt, joita sovelletaan:

— Suomen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluviin vesialueisiin,

— Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluviin vesialueisiin,

— nykyisen yhteisön jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluviin vesialueisiin.

2 artikla

Yhteisön alukset pääsevät 1 artiklassa tarkoitetuille vesialueille tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin.

I OSASTO

RUOTSIN JA SUOMEN SUVERENITEETTIIN TAI LAINKÄYTTÖVALTAAN KUULUVILLE VESIALUEILLE, LUKUUN OTTAMATTA ICES-ALUEITA III a (SKAGERRAK JA KATTEGAT) JA III b (JUUTINRAUMA), PÄÄSYÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

I LUKU

Nykyisen yhteisön sekä Suomen alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla

3 artikla

Nykyisen yhteisön alusten kalastustoiminnan harjoittaminen Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ICES-alueella III d edellyttää kalastusoikeutta, jonka Ruotsi on komission pyynnöstä ennakolta myöntänyt, ja tähän oikeuteen liittyvien edellytysten täyttämistä sekä kalastustoimintaa mainitulla vyöhykkeellä koskevien, liitteessä I olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen määräysten noudattamista.

[1] EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1

4 artikla

Suomen alusten kalastustoiminnan harjoittaminen Ruotsin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ICES-alueella III d edellyttää liitteessä I olevassa 2 kohdassa mainittujen edellytysten täyttämistä.

2 LUKU

Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa Suomen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla

5 artikla

Ruotsin alusten kalastustoiminnan harjoittaminen Suomen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ICES-alueella III d edellyttää liitteessä II mainittujen edellytysten täyttämistä.

YLEISET SÄÄNNÖKSET

6 artikla

1. Ennakolta myönnettävien kalastusoikeuksien saamista varten tehtyjen hakemusten ohjaamiseksi toimivaltaisille viranomaisille jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi luettelot kaikista niiden lipun alla purjehtivista yhteisön aluksista, jotka aikovat osallistua 3 artiklassa tarkoitettuun kalastustoimintaan, sekä tarvittavat tiedot.

2. Tämän tiedoksiannon seurauksena komissio toimittaa 1 kohdassa tarkoitetuille Ruotsin viranomaisille nämä luettelot tarkastettuaan ensin, että niissä on tarvittavat tiedot ja että hakemukset ovat liitteessä I olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaiset.

3. Saatuaan edellä mainittujen toimivaltaisten viranomaisten toimittamat luettelot aluksista, joille kalastusoikeus on myönnetty, komissio toimittaa ne kyseisille jäsenvaltioille.

4. Alukset, joilla on oikeus kalastaa 31 päivänä joulukuuta, voivat jatkaa kalastustoimintaansa seuraavan vuoden alussa tämän luvan perusteella, kunnes Ruotsi hyväksyy kyseisen vuoden uudet alusluettelot ja myöntää ennakolta myönnettävät kalastusoikeudet.

II OSASTO

NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN SUVERENITEETTIIN TAI LAINKÄYTTÖVALTAAN KUULUVILLE VESIALUEILLE, LUKUUN OTTAMATTA ICES-ALUEITA III a (SKAGERRAK JA KATTEGAT) JA III b (JUUTINRAUMA), PÄÄSYÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

I LUKU

Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa nykyisten jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla

7 artikla

Ruotsin alusten kalastustoiminnan harjoittaminen nykyisen yhteisön jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla ICES-alueilla III c ja d sekä ICES-alueella IV edellyttää 8, 9 ja 10 artiklan säännösten noudattamista.

8 artikla

1. Kalastus ICES-suuralueella IV ja ICES-alueilla III c ja d edellyttää kalastusoikeutta, jonka komissio on Ruotsin viranomaisten pyynnöstä ennakolta myöntänyt, sekä liitteissä III ja IV olevien edellytysten täyttämistä. Jokaisella aluksella on oltava jäljennökset näistä liitteistä.

2. Ruotsin on annettava komissiolle tiedoksi jokaisen ennakolta myönnettävän kalastusoikeuden saamista varten tehdyn hakemuksen yhteydessä seuraavat tiedot:

a) aluksen nimi,

b) aluksen rekisterinumero,

c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,

d) rekisteröintisatama,

e) omistajan tai rahtaajan nimi ja osoite,

f) bruttovetoisuus ja suurin kokonaispituus,

g) koneteho,

h) radiokutsutunnus ja suurtaajuus,

i) suunniteltu pyyntimuoto,

j) suunniteltu kalastusalue,

k) kalalaji, jota aiotaan pyytää,

l) ajanjakso, jota hakemus koskee.

3. Komissio käsittelee mahdollisimman nopeasti kaikki luettelon tarkistushakemukset sen voimassaoloaikana.

4. Ennakolta myönnettävien kalastusoikeuksien myöntäminen 1 kohdan mukaisesti edellyttää, ettei voimassa olevien oikeuksien lukumäärä milloinkaan ole suurempi kuin:

— 95 Itämerellä harjoitettavaa turskan, kilohailin ja sillin/silakan pyyntiä varten,

— 57 ICES-alueilla IV a ja IV b harjoitettavaa sillin/silakan, kilohailin ja makrillin pyyntiä varten,

— 25 ICES-suuralueella IV harjoitettavaa turskan, koljan, valkoturskan ja muiden lajien pyyntiä varten.

5. Kaikki ennakolta myönnettävät kalastusoikeudet ovat voimassa aluskohtaisesti. Jos useita aluksia osallistuu samaan kalastustoimeen, jokaisella aluksella on oltava ennakolta myönnetty kalastusoikeus.

6. Ennakolta myönnetyt kalastusoikeudet voidaan keskeyttää uusien oikeuksien myöntämistä varten. Keskeytykset tulevat voimaan sitä päivää edeltävänä päivänä, jona komissio myöntää uudet ennakolta myönnettävät kalastusoikeudet. Uudet ennakolta myönnettävät kalastusoikeudet tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.

7. Komissio peruttaa ennakolta myönnetyn kalastusoikeuden kokonaan tai osittain ennen oikeuden päättymispäivää, jos kiintiöt ovat täynnä.

8. Komissio peruuttaa ennakolta myönnetyn kalastusoikeuden, jos tässä asetuksessa vahvistettuja velvoitteita ei täytetä.

9. Sellaisille aluksille, jotka eivät ole täyttäneet tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä pisimpiä mahdollisia kahdentoista kuukauden ennakolta myönnettäviä kalastusoikeuksia.

10. Alukset, joilla on oikeus kalastaa 31 päivänä joulukuuta, voivat jatkaa kalastustoimintaansa seuraavan vuoden alussa siihen asti, kun komissio on saanut luettelot aluksista, joille oikeuksia haetaan kyseiseksi vuodeksi, ja myöntänyt ennakolta myönnettävät kalastusoikeudet.

9 artikla

Ruotsalaisten alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon on merkittävä liitteessä III mainitut tiedot. Niiden on toimitettava komissiolle liitteessä IV vahvistettujen sääntöjen mukaisesti kyseisessä liitteessä mainitut tiedot.

10 artikla

Jos rikkomuksia todetaan, jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle kyseisen aluksen nimi ja mahdollisesti saadut saaliit.

Komissio toimittaa Ruotsille niiden alusten nimen ja ominaisuudet, joilla ei ole oikeutta kalastaa nykyisen yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen takia.

III OSASTO

ICES-ALUEILLE III a (SKAGERRAK JA KATTEGAT) JA III b (JUUTINRAUMA) PÄÄSYÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

11 artikla

Yhteisön alusten sallitaan harjoittaa kalastustoimintaa ICES-alueella III a (Skagerrak ja Kattegat) tälle alueelle vahvistettujen määrällisten pyyntirajoitusten rajoissa.

12 artikla

Yhteisön alusten kalastustoiminnan harjoittaminen ICES-alueella III b (Juutinrauma) edellyttää liitteessä V tarkoitettujen edellytysten täyttämistä.

IV OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖS

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Norjan, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan voimaantulopäivänä ja vain, jos asiakirja tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1994.

Komission puolesta

Yannis PALEOKRASSAS

Komission jäsen

LIITE I

NYKYISEN YHTEISÖN ALUSTEN SEKÄ SUOMEN ALUSTEN EDELLYTYKSET HARJOITTAA KALASTUSTOIMINTAA RUOTSIN VESIALUEILLA

I. Nykyisen yhteisön alusten kalastustoimintaa koskevat määräykset

a) Nykyisen yhteisön alusten ennakolta myönnettävien kalastusoikeuksien myöntämistä ja hallintoa koskevat Ruotsin määräykset.

Komissio toimittaa Ruotsin viranomaisille kalastusmuodoittain laaditut alusluettelot, joista käy ilmi niiden alusten nimi ja ominaisuudet, joille ennakolta myönnettävää kalastusoikeutta haetaan. Ruotsi käsittelee mahdollisimman nopeasti kaikki luettelon tarkistushakemukset.

Jos rikkomuksia todetaan, Ruotsi ilmoittaa niistä viipymättä komissiolle. Ruotsi toimittaa komissiolle niiden alusten nimet ja ominaisuudet, joilla ei ole oikeutta kalastaa Ruotsin kalastusalueella seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen takia.

b) Nykyisen yhteisön aluksille myönnettyjen ennakolta myönnettävien kalastusoikeuksien lukumäärä Ruotsin vesialueella sijaitsevalle ICES-alueelle III d

Turskan, silakan ja kilohailin pyyntiä varten:

voimassa olevien oikeuksien kokonaislukumäärä minä tahansa ajanjaksona on 104.

Lohen pyyntiä varten:

voimassa olevien oikeuksien kokonaislukumäärä minä tahansa ajanjaksona on 55.

c) Edellytykset, jotka niiden nykyisen yhteisön alusten on täytettävä, joilla on oikeus kalastaa Ruotsin vesialueilla

1. Nykyisen yhteisön alusten on annettava Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille ennen niiden Ruotsin vesialueille saapumista aktiivisuusilmoitus. Tässä kertomuksessa on oltava seuraavat tiedot:
   a) aktiivisuusilmoitus,
   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,
   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,
   d) arvio Ruotsin kalastusalueelle saapumispäivästä ja -kellonajasta (GMT/UTC),
   e) ICES-suuralue, jolla pyynti aiotaan aloittaa (ilmoitetaan ainoastaan yksi alue),
   f) arvio maantieteellisestä sijainnista (leveys- ja pituuspiiri) Ruotsin kalastusalueelle saavuttaessa,
   g) Ruotsin kalastusalueelle saavuttaessa aluksella olevien saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä.

   Annettuaan tämän ilmoituksen alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa ilmoituksen.

2. Nykyisen yhteisön alusten, jotka viipyvät Ruotsin kalastusalueella kauemmin kuin 14 päivää, on annettava Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille kahden viikon ilmoitus joka toinen viikko neljännestätoista päivästä alkaen sen jälkeen, kun ne ovat saapuneet alueelle ensimmäisen kerran.

   Tässä ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:
   a) kahden viikon ilmoitus,
   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,
   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,
   d) ilmoituksen antopäivä ja -kellonaika (GMT/UTC),
   e) ICES-suuralue, jolla kalastustoimintaa harjoitetaan (ilmoitetaan ainoastaan yksi alue),
   f) senhetkinen maantieteellinen sijainti leveys- ja pituuspiireinä ilmaistuna,
   g) niiden päivien lukumäärä, joina kalastustoimia on harjoitettu aktiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen.

   Tämän ilmoituksen antamisen jälkeen alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa mainitun ilmoituksen.

3. Nykyisen yhteisön alukset, jotka aikovat poistua Ruotsin kalastusalueelta, antavat vähintään tuntia ennen tältä alueelta poistumistaan passiivisuusilmoituksen Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille.

   Tässä ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:
   a) passiivisuusilmoitus,
   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,
   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,
   d) arvio päivämäärästä ja kellonajasta (GMT/UTC), jolloin alus ylittää Ruotsin kalastusalueen rajan,
   e) ICES-suuralue, jolla saaliit on pyydetty,
   f) arvio maantieteellisestä sijainnista Ruotsin kalastusalueelta poistuttaessa (leveys- ja pituuspiiri),

g) niiden päivien lukumäärä, joina kalastustoimia on harjoitettu aktiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen,
h) jokaisen Ruotsin kalastusalueella pyydetyn lajin määrät (kokonaispaino kilogrammoina),
i) jokaisen ilmoitushetkellä aluksella olevan lajin määrät (kokonaispaino kilogrammoina),

Passiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa ilmoituksen.

Passiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen aluksilla ei enää ole oikeutta kalastaa Ruotsin kalastusalueella.

II. Suomen alusten kalastustoimintaa koskevat määräykset

1. Suomen alukset antavat Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille ennen Ruotsin vesialueille saapumistaan aktiivisuusilmoituksen.

   Tässä ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:

   a) aktiivisuusilmoitus,

   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,

   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,

   d) arvio Ruotsin kalastusalueelle saapumispäivästä ja -kellonajasta (GMT/UTC),

   e) ICES-suuralue, jolla pyynti aiotaan aloittaa (ilmoitetaan ainoastaan yksi alue),

   f) arvio maantieteellisestä sijainnista (leveys- ja pituuspiiri) Ruotsin kalastusalueelle saavuttaessa,

   g) Ruotsin kalastusalueelle saavuttaessa aluksella olevien saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä.

   Annettuaan ilmoituksensa alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa ilmoituksen.

2. Suomen alusten, jotka viipyvät Ruotsin kalastusalueella kauemmin kuin 14 päivää, on annettava Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille kahden viikon ilmoitus joka toinen viikko neljännestätoista päivästä alkaen sen jälkeen, kun ne saapuivat alueelle ensimmäisen kerran.

   Tässä ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:

   a) kahden viikon ilmoitus,

   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,

   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,

   d) ilmoituksen antopäivä ja -kellonaika (GMT/UTC),

   e) ICES-suuralue, jolla kalastustoimintaa harjoitetaan (ilmoitetaan ainoastaan yksi alue),

   f) senhetkinen maantieteellinen sijainti leveys- ja pituuspiireinä ilmaistuna,

   g) niiden päivien lukumäärä, joina kalastustoimia on harjoitettu aktiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen.

   Tämän ilmoituksen antamisen jälkeen alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa tämän ilmoituksen.

3. Suomen alukset, jotka aikovat poistua Ruotsin kalastusalueelta, antavat vähintään tuntia ennen tältä alueelta poistumistaan passiivisuusilmoituksen Ruotsin toimivaltaisille viranomaisille.

   Tässä ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:

   a) passiivisuusilmoitus,

   b) aluksen kansallisuus ja radiokutsutunnus,

   c) ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numero sekä aluksen nimi,

   d) arvio päivämäärästä ja kellonajasta (GMT/UTC), jolloin alus ylittää Ruotsin kalastusalueen rajan,

   e) ICES-suuralue, jolla saaliit on pyydetty,

   f) arvio maantieteellisestä sijainnista Ruotsin kalastusalueelta poistuttaessa (leveys- ja pituuspiiri),

   g) niiden päivien lukumäärä, joina kalastustoimia on harjoitettu aktiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen,

   h) jokaisen Ruotsin kalastusalueella pyydetyn lajin määrät (kokonaispaino kilogrammoina),

   i) jokaisen ilmoitushetkellä aluksella olevan lajin määrät (kokonaispaino kilogrammoina),

   Passiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen alukset odottavat samalla radiokanavalla, kunnes Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset vahvistavat heille saaneensa ilmoituksen.

   Passiivisuusilmoituksen antamisen jälkeen aluksilla ei enää ole oikeutta kalastaa Ruotsin kalastusalueella.

LIITE II

Ruotsin alusten Suomen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla harjoittamaan kalastustoimintaan sovellettavat Suomen määräykset Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa

1. Ruotsin alusten on ilmoitettava kulloinkin kyseessä olevalle radioasemalle Suomen kalastusvyöhykkeelle saavuttaessa:

   — nimensä ja aluksensa rekisterinumero,

   — radiokutsutunnuksensa,

   — maantieteellinen sijaintinsa,

   — vyöhykkeelle saapumisaikansa,

   — aluksella olevat saaliit,

   — sijaintinsa osoittava ICES-alue,

   — ICES-suuralue, jolla pyynti aiotaan aloittaa (ilmoitetaan vain yksi alue).

2. Poistuessaan Suomen kalastusvyöhykkeeltä alusten on annettava Suomen toimivaltaisille viranomaisille vähintään tuntia ennen Suomen kalastusvyöhykkeeltä poistumistaan passiivisuusilmoitus, josta käy ilmi kellonaika, jolloin alukset poistuvat vyöhykkeeltä sekä Suomen kalastusvyöhykkeeltä pyydetyt saalismäärät.

LIITE III

Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa nykyisen yhteisön vesialueilla (kalastuspäiväkirja)

Ruotsin alusten harjoittaessa kalastusta vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän nykyisen yhteisön jäsenvaltioiden rannikolta ja joita koskevat yhteisön kalastusalan säännöt, niiden on kirjattava seuraavat tiedot kalastuspäiväkirjaan välittömästi seuraavien toimien jälkeen.

1 Jokaisen kalastustoimen jälkeen:

1.1 kaikkien pyydettyjen lajien määrä (kilogrammoina),

1.2 kalastustoimen päivämäärä ja kellonaika,

1.3 maantieteellinen sijainti, jossa saaliit pyydettiin,

1.4 käytetty pyyntimuoto.

2. Jokaisen toiselle alukselle tai toiselta alukselta suoritetun jälleenlaivauksen jälkeen:

2.1 ilmoitus "saatu (mistä)" tai "jälleenlaivattu (minne)",

2.2 jokaisen jälleenlaivatun lajin määrä (kilogrammoina),

2.3 sen aluksen nimi ja ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numerot, jolle tai jolta jälleenlaivaus suoritettiin.

3. Jokaisen yhteisön satamassa suoritetun saaliinpurkamisen jälkeen:

3.1 sataman nimi,

3.2 jokaisen puretun lajin määrä (kilogrammoina).

4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle annetun ilmoituksen jälkeen:

4.1 ilmoituksen antopäivä ja -kellonaika,

4.2 sanomatyyppi: IN, OUT, ICES, WKL tai 2 WKL,

4.3 jos ilmoitus annetaan radiolla: radioaseman nimi.

LIITE IV

Ruotsin alusten edellytykset harjoittaa kalastustoimintaa nykyisen yhteisön vesialueilla (tietojen toimittaminen)

1 Euroopan yhteisöjen komissiolle toimitettavat tiedot ja aikataulu niiden toimittamiseen ovat seuraavat.

1.1 Joka kerran saavuttaessa kalastusvyöhykkeille, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän nykyisen yhteisön jäsenvaltioiden rannikolta ja joita koskevat yhteisön kalastusalan säännöt:

a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,

b) aluksella olevien saaliiden määrät lajeittain eriteltyinä (kilogrammoina),

c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.

Jos kalastustoimet edellyttävät jonakin päivänä useampaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava yksi ilmoitus riittää.

1.2 Edellä 1.1 kohdassa tarkoitetulta vyöhykkeeltä poistuttaessa:

a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,

b) aluksella olevien saaliiden määrät lajeittain eriteltyinä (kilogrammoina),

c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (kilogrammoina),

d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,

e) toisille aluksille aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnusmerkit, jolle jälleenlaivaus suoritettiin,

f) jossakin yhteisön satamassa aluksen vyöhykkeelle saapumisen jälkeen puretut saalismäärät lajeittain (kilogrammoina).

Jos kalastustoimet edellyttävät jonakin päivänä useampaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, viimeisen kerran poistuttaessa annettava yksi ilmoitus riittää.

1.3 Joka kolmas päivä kolmannesta päivästä alkaen sen jälkeen, kun alus saapui ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, jos pyydetään silliä/silakkaa ja makrillia, ja joka viikko seitsemännestä päivästä alkaen sen jälkeen, kun alus saapui ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitetuille vyöhykkeille, jos pyydetään muita lajeja kuin silliä/silakkaa ja makrillia:

a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,

b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (kilogrammoina),

c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.4 Aina aluksen siirtyessä ICES-alueelta toiselle:

a) jäljempänä 1.5 kohdassa esitetyt tiedot,

b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (kilogrammoina),

c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.

1.5 a) Aluksen nimi, radiokutsutunnus, ulkoisten tunnusmerkkien numerot ja kirjaimet sekä päällikön nimi,

b) kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero,

c) sanomatyypin tunnusmerkki,

d) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.

2.1 Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) yhden 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetyssä muodossa.

2.2 Jos alus ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman ensin mainitun aluksen puolesta.

3 Radioaseman nimi	Radioaseman kutsutunnus
Blåvand	OXB
Norddeich	DAFDAK
	DAHDAL
	DAIDAM
	DAJDAN
Scheveningen	PCH
Oostende	OST
North Foreland	GNF
Humber	GKZ
Cullercoats	GCC
Wick GKR	
Portpatrick	GPR
Angesey	GLV
Ilfracombe	GIL
Niton GNI	
Stonehaven	GND
Portishead	GKA
	GKB
	GKC
Land's End	GLD
Valentia	EJK
Malin Head	EJM
Boulogne	FFB
Brest	FFU
Saint-Nazaire	FFO
Bordeaux-Arcachon	FFC
Stockholm	SOJ
Göteborg	SOG
Rønne	OYE

4 Tietojen muoto

Edellä 1 kohdassa esitettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

— aluksen nimi,

— radiokutsutunnus,

— ulkoisten tunnusmerkkien kirjaimet ja numerot,

— kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero,

— sanomatyypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:

i) sanoma saavuttaessa jollekin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: IN,

ii) sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: OUT,

iii) sanoma siirryttäessä ICES-alueelta toiselle: ICES,

iv) viikkosanoma: WKL,

v) joka kolmas päivä lähetettävä sanoma: 2 WKL,

— päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,

— ICES-alue, jolla pyynti aiotaan aloittaa,

— päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,

— aluksella olevat saalismäärät lajeittain (kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,

— edellisen ilmoituksen jälkeen pyydetyt määrät lajeittain (kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,

— ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,

— edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (kilogrammoina),

— sen aluksen nimi ja radiokutsutunnus, jolle/jolta jällenlaivaus suoritettiin,

— edellisen ilmoituksen jälkeen jossakin yhteisön satamassa puretut saalismäärät lajeittain (kilogrammoina),

— päällikön nimi.

5 Aluksella olevien kalalajien tunnistamiseen käytettävä koodi 4 kohdassa määrätyssä muodossa on seuraava:

— PRA: pohjankatkarapu (*Pandalus borealis*),
— HKE: kummelitursk a (*Merluccius merluccius*),
— GHL: grönlanninpallas (*Reinhardtius hippoglossoides*),
— COD: turska (*Gadus morhua*),
— HAD: kolja (*Melanogrammus aeglefinus*),
— HAL: ruijanpallas (*Hippoglossus hippoglossus*),
— MAC: makrilli (*Scomber scombrus*),
— HOM: piikkimakrilli (*Trachurus trachurus*),
— RNG: lestikala (*Coryphaenoides rupestris*),
— POK: seiti (*Pollachius virens*),
— WHG: valkoturska (*Merlangius merlangus*),
— HER: silli ja silakka (*Clupea harengus*),
— SAN: tuulenkala (*Ammodytes*-suvun lajit),
— SPR: kilohaili (*Sprattus sprattus*),
— PLE: punakampela (*Pleuronectes platessa*),
— NOP: harmaaturska (*Trisopterus esmarkii*),
— LIN: molva (*Molva molva*),
— PEZ: katkarapu (*Penaeidae*),
— ANE: sardelli (*Engraulis encrasicholus*),
— RED: punasimppu (*Sebastes*-suvun lajit),
— PLA: liejukampela (*Hypoglossoides platessoides*),
— SQX: kalmari (*Illex*-suvun lajit),
— YEL: ruostekampela (*Limanda ferruginea*),
— WHB: mustakitaturska (*Micromesistius poutassou*),
— TUN: tonnikalat (*Thunnidae*),
— BLI: tylppäpyrstömolva (*Molva dypterygia*),
— USK: keila (*Brosme brosme*),
— DGS: piikkihai (*Squalus acanthias*),
— BSK: jättiläishai (*Cetorinhus maximus*),
— POR: sillihai (*Lamma nasus*),
— SQC: kalmari (*Loligo*-suvun lajit),
— POA: merilahna (*Brama brama*),
— PIL: sardiini (*Sardina pilchardus*),
— CSH: katkarapu (*Crangon crangon*),
— LEZ: lasikampela (*Lepidorhombus*-suvun lajit),
— MNZ: merikrotti (*Lophius*-suvun lajit),
— NEP: keisarihummeri (*Nephrops norvegicus*),
— POL: lyyraturska (*Pollachius pollachius*),
— ARG: hopeakuore (*Argentina sphyraena*),
— SAL: lohi (*Salmo salar*),
— OTH: muut.

LIITE V

Yhteisön alusten kalastustoiminta "Juutinrauma":ssa on sallittu seuraavin edellytyksin:

1) 7 metrin syvyyteen asti sallitaan ainoastaan:

   a) sillin ja silakan kalastaminen verkoilla ja

   b) siimoilla kalastaminen heinäkuun alusta lokakuun loppuun,

2) 7 metriä syvemmällä troolaus ja nuottakalastus on kielletty Ellekilde Hagesta Lerbergetiin kulkevan linjan eteläpuolella,

3) kalastus "agnvod":illa, jonka "armspidserne":n välinen etäisyys on enintään 7,5 metriä, on sallittu "Mittelgrunden":issa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan soveltamista,

4) edellä 2 kohdassa mainitun linjan pohjoispuolella troolaus tai nuottakalastus on sallittu 3 meripeninkulman päähän rannikosta.